

# DAS WILLKOMMENS- GESPRÄCHSBUCH DEUTSCH-OROMO

Dubii lamaa kaa jiru rif  
garmani, Swiss

LESEPROBE



Das deutsch-Oromo Gesprächsbuch für  
Flüchtlinge aus Äthiopien und Kenia

- » 2000 Beispielsätze für 100 Alltagssituationen
- » Kurzgrammatik mit Basiswortschatz



# Das Willkommens- Gesprächsbuch

Oromo afaan harai kaa refuji  
garmani kesat,  
Austria ifii swiss

**illustriert von**  
Moshtari Hilal

**Autor**  
Noor Nazrabi

**afghanistik  
verlag**   
Social Business Verlag

Kabul | Addis Abeba | Hamburg



### **Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Basierende auf

Willkommens-Gesprächsbuch Deutsch-Dari, ISBN 978-3-945348-10-9

© 2016 Noor Nazrabi, Afghanistik Verlag - Social Business Verlag

Erste Auflage

Noor Nazrabi: [noor.nazrabi@afghanistikverlag.de](mailto:noor.nazrabi@afghanistikverlag.de)

**Afghanistik Verlag Produktinfos und Shop: [www.afghanistikverlag.de](http://www.afghanistikverlag.de)**

**E-Mail: [info@afghanistikverlag.de](mailto:info@afghanistikverlag.de)**

### **Alle Rechte vorbehalten.**

Das Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages und des Autors unzulässig. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

**Titelfoto** Nachzeichnung von  
Immigration Sign, 1982 John Hood  
California Department of Transportation

**Illustratorin** Moshtari Hilal

**Lektorat Deutsch** Baura Haqiqat

**Korrektorat Deutsch** Agnes Kotsch

**Übersetzung Oromo** Hadi Saleh

Printed in Germany.

**ISBN 978-3-945348-52-9**



# 1 Im Dialog aki itti jiru

1.1	Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen	<i>Jechoota barbaachiisaafi bu'aa qabeessa gargaartotaf</i>	11
1.2	Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen	<i>Gaaffiilee yero hedu gargaartotaf dhihaatan</i>	14
1.3	Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe	<i>Jefuraa gargaartotaf yeroo nyaanni hiraamu</i>	18
1.4	Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Kleiderausgabe	<i>Jefuraa gargartotaf yeroo hucchuun hiraamu</i>	20
1.5	Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Pflege und Gesundheit	<i>Jefuraa gargaartotaf waayee fayyaa fi kunuunsa</i>	22
1.6	Das Wichtigste im Dialog - im Überblick	<i>Ibsa gabaaba galalewaan marii keessa baay'ee barbaachisaa tahan irra</i>	24
1.7	Um Hilfe bitten	<i>Gargaarsa gaafachuu</i>	28
1.8	Anredeformen	<i>Gosa teessoo</i>	30
1.9	Eröffnungssätze	<i>Hima baniinsa</i>	32
1.10	Sich vorstellen	<i>Mataa-kee beksisuu</i>	34
1.11	Bekanntschaften machen, andere vorstellen	<i>Nama baruu fi wal barsiisuu</i>	37
1.12	Sich kennenlernen	<i>Nama - tokkon wal baruu</i>	39



## 2 Ins Gespräch kommen Haasaa eegaluu

2.1	<b>Sich bedanken</b>	<i>Galateeffachuu</i>	43
2.2	<b>Sich entschuldigen</b>	<i>Dhiifama gaafachuu</i>	46
2.3	<b>Meinungen und Gefühle äußern</b>	<i>Yaada ofi fi waan namatti dhagahamu ibsachuu</i>	49
2.4	<b>Freude äußern</b>	<i>Gammachuu ibsuu</i>	51
2.5	<b>Negative Gefühle äußern</b>	<i>Gadda ibsuu</i>	53
2.6	<b>Glückwünsche</b>	<i>Baga gammadde Jechuu</i>	55
2.7	<b>Smartphon, W-LAN und Internet</b>	<i>moobayilii qaroo, wirelessii, itarneetii</i>	57
2.8	<b>Sozialnetzwerke: Facebook und Computer</b>	<i>Baraha bulshada : Facebook iyo Kombuyutarka</i>	60

## 3 Ämter und Behördengänge wajjira iffii taliga akii itii fedanu

3.1	<b>Angaben für Asylantrag</b>	<i>oddefanoo kaa ittii namaa gargaran kuta sunkesat</i>	64
3.2	<b>Ausländerbehörde</b>	<i>qorsisan waraa lafaa alat kesat</i>	69
3.3	<b>Verzeichnis der am häufigsten gebrauchten Begrifflichkeiten im Rahmen des Asylverfahren</b>	<i>Liiska fikradaha inta badan loo istic- maalo baaxada hanaanka magangalyo</i>	71
3.4	<b>Verzeichnis der häufig gebrauchten Abkürzungen im Rahmen des Asylverfahrens</b>	<i>Liiska erayada gaagaaban inta badan loo isticmaalo baaxada hanaanka ma- gangalyo</i>	73



## 4 Auf dem Markt / Beim Einkaufen ojaa maaketi / wabiitatan

4.1	Nützliche Sätze beim Einkaufen	<i>kaa sifeduchu aja wabitaschu demtee</i>	77
4.2	Obst und Gemüse	<i>ejaa mukaa kandibi wangubaa nyatan</i>	80
4.3	Kleidung und Mode	<i>wayya kandibii kaa shobsan</i>	83
4.4	Beim Friseur	<i>fullaa rifensaa itti kewatan</i>	88
4.5	Im Supermarkt	<i>shoorakaraa</i>	91
4.6	Bei der Post	<i>malaqa hujii</i>	95
4.7	Bei der Bank	<i>baana</i>	99
4.8	Im Warenhaus / Kaufhaus	<i>stor qala</i>	105
4.9	Bezahlen	<i>kaa itti basan</i>	109

## 5 Auf der Reise ojaa demaa katee

5.1	Reisepapiere, Pass, Visum	<i>qurta, pasporti, kandibi visa</i>	112
5.2	Grenz-, und Zollkontrolle	<i>gambo kandibii wansiku lala</i>	115
5.3	Im Schalter	<i>fulaa itti basanii</i>	117
5.4	Im Flugzeug	<i>ojaa galee</i>	119

## 6 Unterwegs in der Stadt ojaa diraa itti diyate

6.1	Mit dem Bus / U-Bahn / S-Bahn fahren	<i>makina fudadi, konkolata barua</i>	122
6.2	Bahn / Zugfahrt	<i>kaa babura offuu / babura</i>	126
6.3	Nach dem Weg fragen	<i>gafadii kara / fulaa itti demtu</i>	130



## 7 Unwohlsein und Notfälle faidabisa kandibi kaa atin iraa gabute

7.1	Unfall und Notfall	<i>dannu kaatiiraa gabute</i>	135
7.2	Im Krankenhaus	<i>hospitala kesa</i>	138
7.3	Beim Arzt / Ärztliche Fragen	<i>malliqa dactarota / qorsaa atin gafatu</i>	141
7.4	In der Apotheke, Medikamente	<i>fullaa qorsa iti argatuu</i>	150
7.5	Beim Frauenarzt	<i>barsisa namaa</i>	153
7.6	Beim Psychologen	<i>wanaa nafiraa baratan</i>	158
7.7	Beim Optiker	<i>wan iraa bekama</i>	162
7.8	Kosmetik	<i>waan uwolen dibatu</i>	165

## 8 Allgemeine Angaben und Zahlen

8.1	Ordnungszahlen	<i>quturii qanqa</i>	168
8.2	Ordinalzahlen	<i>quturii qanqa</i>	170
8.3	Zeitangaben	<i>saatii</i>	173
8.4	Jahrzehnte-Angaben	<i>gabiyu minki</i>	176
8.5	Tagesangaben und Tagezeiten	<i>saati amaati kaa gulanee</i>	179
8.6	Wochentageangaben	<i>torbani</i>	182
8.7	Monatsangaben	<i>jihaa</i>	184
8.8	Farben	<i>bifaa gosaa</i>	186
8.9	Die Wichtigsten Aufschriften und Hinweise	<i>waan guyaa chufaa irr nam debisanu</i>	188
8.10	Gebräuchliche Abkürzungen	<i>gorsabina buluqu</i>	194





## 9 Kurzgrammtik herraga

9.1	Artikel	<i>barru manjechu</i>	202
9.2	Deklination	<i>kaa itti walli obasan</i>	202
9.3	Possessivpronomen	<i>wanaa egeri</i>	202
9.4	Personalpronomen	<i>waana amuntana</i>	203
9.5	Reflexivpronomen	<i>waana harjita</i>	203
9.6	Demonstrativpronomen	<i>waana ojiqika fudana</i>	203
9.7	Interrogativpronomen	<i>waana obilika fuyubuna</i>	204
9.8	Die häufigsten deutschen Verben	<i>wana tababaran jajabdu germani</i>	204
9.9	Präpositionen	<i>waan fulaa garsisu</i>	205
9.10	Zeitadverbien	<i>wana iraa baratan kaa amuntana</i>	210
9.11	Ortsadverbien	<i>Walqabsiistota with the dative case</i>	210
9.12	Häufigkeitsadverbien	<i>dabala xumuraa deddeebii</i>	211
9.13	Adverbien der Art und Weise	<i>dabala xumuraa gosaa fi amalaa</i>	212
9.14	Wichtigste Adjektive	<i>(bsawwan maqaa barbaachiso</i>	212
9.15	Die häufigsten deutschen Verben	<i>Xumurawwan baay'ee beekamoo biyya Jaarman</i>	215
9.16	Grammatikbegriffe	<i>Herraga terms</i>	221



## Vorwort- Wandubikesjira

Die ersten Schritte in ein neues Land führen vielen Fragen und Ängste auf. Die Schutzsuchenden kommen mit dem Ziel hierher, sich ein neues Leben in Frieden aufzubauen. Ein sehr wichtiges Element hierfür ist das Erlernen der Sprache.

Das vorliegende Gesprächsbuch bietet Ihnen gesellschaftliche Orientierungspunkte an und baut auf muttersprachliche Kenntnisse der Schutzsuchenden auf. Es ermöglicht Ihnen Ihre alltäglichen Anliegen und Sorgen ohne einen Übersetzer im Erstaufnahmelager, im Verteilungslager oder im Heim eigenständig zu meistern.

Der Zweite Abschnitt umfasst über 2.000 Standardsätze aus über 100 Alltagssituationen. Hierbei hat der Autor systematisch alle Personen aus dem „Erste Kontakt Berufsgruppen“ mit Schutzsuchenden interviewt und nach der Relevanz und Häufigkeit der Sätze gefragt. Anschließend wurden die Standardsätze thematisch unterteilt, methodisch nach Relevanz und Häufigkeit geordnet und übersetzt .

Die Sätze sind entsprechend nummeriert.

Das Buch ist für das Selbststudium geeignet und kann ebenso in Integrationskursen eingesetzt werden. Um das Erlernen von Vokabeln zu erleichtern, befinden sich am Ende einiger Kapiteln der Basiswortschatz.

Der dritte Abschnitt widmet sich Themen wie: Allgemeine Angaben oder Grammatik zu. Der Abschnitt “ Allgemeine Angaben” umfasst Zahlen, Tageszeiten, Wochentage, wichtigste Abkürzungen im Alltag, aber auch das Asylverfahren und eine Übersicht von Schildern und Hinweisen.



Der Grammatikteil beinhaltet die Artikeldeklinaton bis hin zur Sammlung wichtigster Verben und Adjektiven.

Es bleibt zu hoffen, dass mit dem Buch die Akzeptanz und die Integration der zukünftigen Mitbürger in der sozialen und gesellschaftlichen Werteordnung erleichtert wird.

Hamburg, Mai 2017

*Noor Nazrabi*



Gadda ibsuu Glückwünsche Gaabuu/gadda ibsachuu Smartphone, W-LAN und Internet Baga gammade Jechuu Sozialnetzwerke: Facebook und Computer moobayilii qaroo, wirelesii, itarneetii Baraha bulshada : Facebook iyo Kombuyuutarka Angaben für Asylantrag/Macluumaad-ka codsiga magangalyo Ausländerbehörde Xafiiska diiwaangelinta shisheeyaha Verzeichnis der am häufigsten gebrauchten Begrifflichkeiten im Rahmen des Asylverfahren Liiska fikradaha inta badan loo isticmaalo baaxada hanaanka magangalyo Verzeichnis der häufig gebrauchten Abkürzungen im Rahmen des Asylverfahrens Liiska erayada gaagaaban inta badan loo isticmaalo baaxada hanaanka magangalyo Nützliche Sätze beim Einkaufen Weedhaha muhiimka xilliga dukaamaysiga Obst und Gemüse Miraha iyo khudaarta Kleidungsstücke und Mode Dharka iyo moodada Beim Friseur Timo-jaraha Im Supermarkt/Carwada Bei der Post/Boostada Bei der Bank/Bangigalm Warenhaus / Kaufhaus/Dukaanka waaxda/Bezahlen Lacag bixin Reisepapiere, Pass, Visum dokumeenti-yada safarka, baasaboorka iyo fisaha/Grenz-, und Zollkontrolle xuduuda iyo kontaroolada canshuurta Im Schalter Maqalka Im Flugzeug Dayuurada dusheda Mit dem Bus / U-Bahn / S-Bahn fahren Raac Baska, Tareenka ama Taraamka Bahn /Zugfahrt Raacida Tareenka Nach dem Weg fragen weydii jidka /jihooyinka Unfall und Notfall Shiilka iyo xaalad degdeg Im Krankenhaus Cisbitaalka Beim Arzt / Ärztliche Fragen Xafiiska Dhakhtar-ka / Su'aalaha Caafimaadka

## 1. Im Dialog aki itti jiru

- |      |  |   |
|------|--|---|
| 1.1  | <b>Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen</b>                      | <i>Jechoota barbaachiisaafi bu'aa qabeessa gargaartotaf</i>                 |
| 1.2  | <b>Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen</b>                            | <i>Gaaffilee yeroo heduu gargaartotaf dhihaatan</i>                         |
| 1.3  | <b>Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe</b>         | <i>Jefuraa gargaartotaf yeroo nyaanni hiraamu</i>                           |
| 1.4  | <b>Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Kleiderausgabe</b>        | <i>Jefuraa gargartotaf yeroo hucchuun hiraamu</i>                           |
| 1.5  | <b>Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Pflege und Gesundheit</b> | <i>Jefuraa gargaartotaf waayee fayyaa fi kunuunsa</i>                       |
| 1.6  | <b>Das Wichtigste im Dialog</b>  | <i>Ibsa gabaaba galalewaan marii keessa baay'ee barbaachisaa tahan irra</i> |
| 1.7  | <b>Um Hilfe bitten</b>   | <i>Gargaarsa gaafachuu</i>  |
| 1.8  | <b>Anredeformen</b>  | <i>Gosa teessoo</i>   |
| 1.9  | <b>Eröffnungssätze</b>   | <i>Hima baniinsa</i>  |
| 1.10 | <b>Sich vorstellen</b>   | <i>Mataa-kee beksisuu</i>   |
| 1.11 | <b>Bekanntschafen machen, andere vorstellen</b>                                | <i>Nama baruu fi wal barsiisuu</i>  |
| 1.12 | <b>Sich kennenlernen</b>   | <i>Nama - tokkon wal baruu</i>  |

**Im Dialog Haasawa**  
keessa **Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer**  
Gaaleewwanii fi gargaartota barbaachisoo fi faayida qabeessa **Häufig gestellte Fragen an die HelferInnen** Irra deddeebiin gaaffiwwan gargaartota gaafatan **Wichtigste Vokabeln für die Helfer bei der Essensausgabe** Jechoota furtuu gargaartotaa yeroo nyaata tamsaasuutti **Wichtigste Vokabeln für die Helfer bei der Kleiderausgabe** Jechoota furtuu gargaartotaa yeroo uffata tamsaasuutti **Wichtigste Vokabeln für die Helfer bei der Pflege und Gesundheit** Jechoota furtuu gargaartotaa yeroo of eeggannoo fi fayyaa **Das Wichtigste im Dialog - im Überblick** Gaaleewwan barbaachisoo haasawaa ilaaluu **Um Hilfe bitten** Gargaarsa gafachuu **Anredeformen** Unkawwan teessoo **Eröffnungssätze** Himawan baniinsaa **Sich vorstellen** Keessaa kee barsiisuu **Bekanntschafen machen, Andere vorstellen** Making acquaintances, introducing others **Kennenlernen** Nama wayiitiin wal baruu **Verbschieden** Nagaatti jechuu **Ins Gespräch kommen** Haasawa jalqabuu **Sich bedanken** Gala-teeffachuuf **Sich entschuldigen** Dhiifama gaafachuuf **Meinungen und Gefühlen äußern** Yaadawwanii fi miirawwan nama tti dhagahamu **ibsuu Freude äußern** Gammachuu ibsuu **Negative Gefühle äußern** Miirawwan gadhee ibsuu **Reue / Trauer und Bedauern äußern** Aaruu/gadduu fi gaabbuu **ibsuu Glückwünsche** Baga gammade Smartphone, W-LAN und Internet **Bilbila ismaarii, neetoorkii fi itarneetii shiboo** **Äußern** Sozialnetzwerken: Facebook und Computer **Neetoorkiwwan hawwaasaa, feesbuukii, kompiiwuutara** **Ämter und Behördengänge** Adeemsawwan biroolee fi bulchiinsaa **Angaben zum Asylantrag**

- 1 **Hallo, mein Name ist \_\_\_\_\_. Wie kann ich Ihnen helfen?**  
*Haloo maqaan koo ....akkamiin sigargaara?*
- 2 **Das ist mein Kollege / Frau / Herr \_\_\_\_\_.**  
*kuun hiriyaaw hojii kootii / Obboo /Aaddee*
- 3 **Wie heißen Sie?**  
*Maqaan kee eenyu??*
- 4 **Können Sie bitte Ihren Namen wiederholen?**  
*Maqaa kee irra-deebi'uu ni dandeessa?*
- 5 **Was bedeutet Ihr Name?**  
*Maqaan kee maal jechuudhaa?*
- 6 **Bitte warten Sie kurz.**  
*Maaloo xiqqoo obsee*
- 7 **Ich bin gleich da.**  
*Waa xiqqo booda achi gahaa*
- 8 **Bitte warten Sie in der Schlange.**  
*Maalo bilbiluma irra eegee*
- 9 **Stellen Sie sich in eine Reihe.**  
*Maalo bilbiluma irra turi.*
- 10 **Der Herr \_\_\_\_ / Die Frau \_\_\_\_ wird Ihnen helfen.**  
*Obboo /Aaddee \_\_\_\_ /\_\_\_\_ sigargaaraa.*
- 11 **Sind Sie alleine hier?**  
*Kophaa kee as jirtaa*
- 12 **Bitte gedulden Sie sich einen Moment!**  
*Maaloo xiqqoo obsee!*
- 13 **Sprechen Sie Deutsch/ Englisch / Französisch?**  
*Afaan-jarmanii / afaan-ingilizii / afaan-faransaayii / dubbachuu nidandeessa?*
- 14 **Ich helfe Ihnen!**  
*Sin gargaara!*
- 15 **Ich frage für Sie nach.**  
*si'ifan gaafachuu deema.*
- 16 **Sie müssen warten.**  
*Eeguu qabdaa*
- 17 **Sie müssen hier warten.**  
*As eeguu qabdaa*



## Über 2000 relevante Standardsätze aus 100 Alltagssituationen und Basiswortschatz

Um eigenständig den Alltag im Erstaufnahmелager, im Verteilungslager oder in den Heimen zu meistern, bietet das Buch über 2000 Standardsätze aus über 100 Alltagssituationen.

Die Standardsätze sind thematisch kategorisiert. Relevanz und Häufigkeit geordnet, ins Ordnungssystem.

Um das Erlernen der Sätze sowie der Vokabeln im Rahmen des Selbststudiums oder in den Integrationskursen zu vereinfachen, sind die Standardsätze nummeriert und in jedem Kapitel mit einem Minimalwortschatz hinterlegt.

## Allgemeine Angaben, Zahlen mit elementaren Grammatikkenntnissen für den Alltag

Um sich alltägliche Vokabeln anzueignen, umfasst das Buch von den wichtigsten Vokabeln, die wesentlichsten allgemeinen Angaben, die alltägliche Aufschriften und Hinweise bis hin zu den gebräuchlichsten Abkürzungen.

Der Grammatikteil umfasst die elementaren Grammatikkenntnisse: Von Artikeldeklination bis hin zur Sammlung der wichtigsten Verben und Adjektiven.

**LESEPROBE**

In Zusammenarbeit

Konzipiert von

Institut für  
Afghanistik



[afghanistik.de](http://afghanistik.de)



[intrakultur.de](http://intrakultur.de)

afghanistik  
verlag



[afghanistikverlag.de](http://afghanistikverlag.de)

ISBN 978-3-945348-52-9



9 783945 348529